

3. Idioma japonés mínimo necesario para comunicarse en caso de emergencia / 災害に関する日本語

Información de evacuación, etc. (避難情報 など)

Nivel de alerta

Informe de la Municipalidad acerca de la necesidad de buscar refugio

Informe del Servicio Meteorológico Nacional

5	Imposibilidad para evacuar con seguridad en una situación de riesgo de vida *Por favor, evacúe antes que se emita la alerta del nivel 5	Medidas de Seguridad de Emergencia 緊急安全確保	Alerta especial de lluvias torrenciales 大雨特別警報
4	Todo el mundo debe de evacuar la zona afectada	Orden de Evacuación 避難指示	Alerta de desastre por deslizamiento de tierra, etc. 土砂災害警戒情報 など
3	Evacuar las personas que tardan en evacuar, como ancianos y discapacitados	Evacuación de Personas Mayores etc. 高齢者等避難	Alerta de lluvias torrenciales, etc. 大雨警報 など

(jishin) Terremoto (地震)

Yoshin 余震	Son movimientos sísmicos de menor intensidad que se repiten después del temblor principal. Su intensidad y frecuencia difiere en cada terremoto. Las réplicas pueden continuar varios días. 地震が起きた後、引き続き起きる地震で、規模や起きる回数はまちまち。何日間も続くことがある。
Tsunami 津波	Son olas gigantescas que se producen después de un movimiento sísmico. 地震の起きた後に起きるとても高い波。
Tōkai 倒壊	Derrumbe o desmoronamiento de casas o edificios. 家やビルが壊れる。

(Taifú/Óame) Tifón/Lluvias torrenciales (台風/大雨)

Kyofūki 強風域	Abarca zonas afectadas por los tifones o tormentas de viento causadas por el desarrollo del frente de baja presión, con vientos que superan una velocidad promedio de 15 m/s o bien aquellas zonas en riesgo por el paso del tifón. 台風や発達した低気圧の周辺で平均風速が15m/s以上の風が吹いているか、吹く可能性のある領域。
Bōfūki 暴風域	Abarca zonas afectadas por los tifones o tormentas de viento causadas por el desarrollo del frente de baja presión, con vientos que superan una velocidad promedio de 25 m/s o bien aquellas zonas en riesgo por el paso del tifón. 台風や発達した低気圧の周辺で平均風速が25m/s以上の風が吹いているか、吹く可能性のある領域。
Bōfū 暴風雨	Vientos muy fuertes y lluvias torrenciales. 激しい暴雨。
Kōzui 洪水	Hay inundación cuando las grandes precipitaciones de lluvias producen el aumento del caudal de los ríos y arroyos y el posterior desborde de los mismos. 大雨などによって河川の増水・氾濫により起こる災害。
Shinsui 浸水	Se produce cuando las aguas acumuladas o las que las que provienen del desborde de los ríos y arroyos, entran e inundan casas, edificios, calles etc. 水につかること。水が入り込むこと。
Takashio 高潮	Altas mareas. Es el fenómeno por el cual la altura de la marea sube mucho más de lo normal. 潮位が通常より著しく高くなる現象。
Dosha kuzure/ Gake kuzure 土砂崩れ崖崩れ	Es el fenómeno de deslizamiento o avalancha de grandes masas de tierra de las montañas o barrancos y producidas por las abundantes lluvias o terremotos. 急斜面にある土砂が大雨・地震によってくずれ落ちること。

(Kódo) Como actuar en casos de desastres naturales (行動)

keikai suru 警戒する	Por cualquier eventualidad, mantenerse siempre atento y con precaución 万一に備え、注意し、用心すること。
Hin an suru 避難する	Si se siente en peligro a causa de algún desastre no dude en refugiarse cuanto antes a un lugar seguro. 災害時などに災難を避けて他所へ逃れること。
Ampi wo kakuninsuru 安否を確認する	Confirmar después de ocurrido el desastre, el paradero de familiares o amigos y si se encuentran en buen estado. 家族や友達が大丈夫か調べる。

(Saigai-ji hinan basho) Lugar de r efugio en caso de emergencia (災害時避難場所)

kōiki hinan basho 広域避難場所	Es el lugar de refugio en casos de emergencia. Es seguro pero no se puede dormir allí ni tampoco hay abastecimiento de bebida ni comida. Es un lugar de refugio temporario. 災害が起こったら逃げる場所です。安全です。泊まることはできません。水や食べ物もありません。一時的に逃げる場所です。
Hinan yo 避難所	Es el lugar de refugio en caso de emergencia. Es seguro. Hay espacio donde dormir. También le darán bebidas y comida. Allí podrá informarse sobre las consecuencias del desastre. Los extranjeros también pueden concurrir a dicho refugio. 災害が起こったら逃げる場所です。安全です。泊まることができます。水が飲めます。食べ物ももらえます。災害の情報を調べられます。外国人もいくことができます。

Precaución en casos de emergencia por desastres naturales 防災の準備

Sitio de información plurilingüe (con varios idiomas) sobre catástrofes (防災に役立つ多言語 (いろいろな外国語) の情報サイト)

Website (ウェブ)	URL
Japan Meteorological Agency	https://www.jma.go.jp/jma/indexe.html
Kyoto Prefecture	http://www.pref.kyoto.jp/kikiweb/
Kyoto City	https://www.bousai.city.kyoto.lg.jp/

Aplicación sobre catástrofes para teléfonos inteligentes (防災に役立つスマートフォンアプリ)

Name of App (アプリ名)	URL
Safety tips	http://www.rcsc.co.jp/safety-tips-en
NHK World	https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/

4. Confirmación de las instalaciones que sirven de refugio en casos de emergencias

避難場所の確認

Refugio son los sitios considerados seguros y donde la población debería recurrir cuando sienta peligro en su casa o en el lugar donde se encuentra. Generalmente las escuelas y los centros comunitarios (komin-kan) son los establecimientos elegidos como refugios.

Normalmente la población debe dirigirse a dichos refugios cuando hay una orden o advertencia de las autoridades comunales para refugiarse.

En los refugios la gente puede dormir, comer y obtener información acerca de los daños causados por el desastre. Toda persona puede hacer uso de los refugios aún no siendo habitante de la ciudad.

Confirme de antemano el refugio más cercano a su domicilio. Si aún no conoce el lugar pregunte en la municipalidad o en el Centro Comunal más cercanos.

Es importante también que tenga conocimiento acerca de hospitales, supermercados, teléfonos públicos cercanos para casos de emergencia.

避難所とは、災害時に避難する場所のことで、学校や公民館などが指定されています。具体的には、市町村から避難勧告や避難指示があった場合に利用します。避難所では寝床や食事、災害に関する情報などを得ることができ、住民に限らず、誰でも使うことができます。あらかじめ自分の住む地域の避難所を確認しておき、わからない場合は市町村役場で教えてもらいましょう。また、近くにある病院・コンビニ・公衆電話の場所も確認しておきましょう。

Mapa

TENER CONFECIONADO UN MAPA DE LAS CERCANÍAS DE SU CASA.
自分で家の周辺マップを作りましょう

Es importante tener marcado en el mapa no sólo el sitio de refugio sino también, hospitales, almacenes, teléfonos públicos etc. 避難所だけでなく、病院・コンビニ・公衆電話も控えておきましょう。

EN LOS REFUGIOS

La gente que haga uso de los refugios deberá obedecer las reglamentaciones que se han fijado para evitar en lo posible los problemas que surgen de compartir entre muchos un espacio común.

Entre la gente puede haber diferencia de costumbre, religión etc. Es importante saber respetar a los demás y poder convivir a pesar de las diferencias.

Cuando no entienda algo o tenga algún problema consulte con la gente de su alrededor.

避難所では

多くの人が共同で過ごすことによるトラブルを避けるために、色々な取り決めがあります。

生活習慣や宗教の違いなどによって戸惑うこともあるかもしれません。

わからない時、困った時は周りの人に相談しましょう。

Datos para casos de emergencias

防災メモ

Nombre y Apellido / なまえ	 Oficina de bomberos más cercana 消防署 119
Nacionalidad / 国籍	
Grupo sanguíneo / 血液型	 Comisaría más cercana 警察署 110
Nro. de Pasaporte / パスポート No.	
Nro. de Carnet de Extranjeros / 外国人登録証 No.	Llamada para información de desastres
Domicilio en Japón / 日本の住所	災害用伝言 ダイヤル 171
Nro. de TEL / 電話番号	Municipalidad más cercana / 市町村役場
de la casa / 自宅	
del Celular / 携帯	Empresa proveedora de gas / ガス
Nombre y Apellido de las personas que comparten la casa / 同居者氏名	
Lugar de trabajo, de entrenamiento, colegio etc / 職場・研修先・学校など	Empresa proveedora de energía eléctrica / 電気
Nombre / 名称	
Dirección / 住所	Empresa proveedora de agua potable / 水道
Nro. de TEL / 電話	
Algún conocido en Japón / 日本の知り合いの連絡先	Otros contactos que crea de importancia / その他必要な連絡先
Nombre / 氏名	
Dirección / 住所	Embajada, Consulado de su país / 大使館・領事館
Nro. de TEL / 電話	
Contacto en su país de origen / 自国の連絡先	<small>Es recomendable tener establecido el método de comunicación con los miembros de la familia en casos de emergencia 緊急時のために、家族で連絡方法を決めておくといです。</small>
Nombre / 氏名	
Nro. de TEL / 電話	
Jurisdicción de la Oficina de Migraciones a la que pertenece / 管轄する入管	
Embajada, Consulado de su país / 大使館・領事館	

6. Servicio de comunicación por celular sobre desastres naturales brindado por el Centro Internacional de la Prefectura de Kyoto

Dos veces al mes el Centro Internacional de la Prefectura de Kyoto envía a los inscriptos información útil para la vida cotidiana a través del celular.

Contenido : información sobre distintos eventos, sobre la vida cotidiana, casos de emergencia, clases de japonés etc.

Método de inscripción : Envíe un mail a la dirección de correo electrónico del idioma en que desee la información y que se detalla más abajo.

Japonés living-j@kpic.or.jp

Inglés living-e@kpic.or.jp

Hiragana living@kpic.or.jp

Chino living-c@kpic.or.jp

Vietnamita living-v@kpic.or.jp

京都府国際センター携帯メール生活情報

生活に役立つ情報を毎月2回携帯メールに送ります。



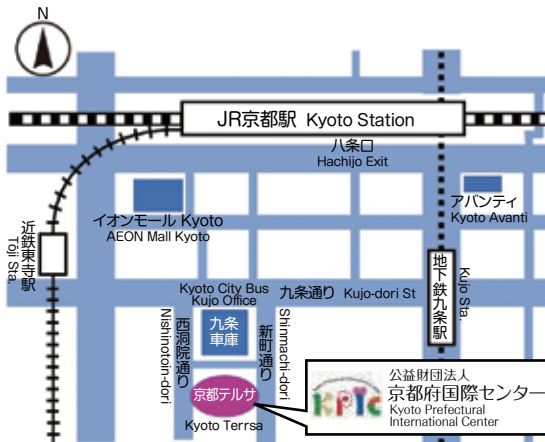
内容 : イベント情報、生活情報、防災情報、日本語教室など

登録方法 : 希望言語のメールアドレスに空メールを送信する。

日本語 living-j@kpic.or.jp **英語** living-e@kpic.or.jp

ひらがな living@kpic.or.jp **中国語** living-c@kpic.or.jp

ベトナム語 living-v@kpic.or.jp



〒601-8047

京都市南区東九条下殿田町70 京都テルサ東館3階

Tel 075-681-2500 Fax 075-681-2508

E-mail: main@kpic.or.jp URL: <http://www.kpic.or.jp>



Kyoto Prefectural International Center

検索